

O trito lil e Jovanesoro

Uvod

¹ Me, o Jovan o starešina, pisinava e volime Gajese, kas volinava ano čačipe.

² Mangleja amala, molinava tuće te ovel će šukar ko sa hem te ove sasto, sar soi šukar hem te dušaće.

³ Adalese so but radujindum man kad ale nesave phralja hem vačerde tari ti vernost e čačipnase – adalestar so tu živineja palo čačipe.

⁴ Maje nane po bari radost nego kad šunava so mle čhave živinena palo čačipe!

O Jovan hvalini e Gaje

⁵ Mangleja amala, verno injan ano sa so ćereja e phraljenje, di hem okolende kolai abandije.

⁶ On e khandirjaće vačerde te mangipnastar. Šukar ka ćere te spremindan len zako drom adahar sar so valjani anglo Devel.

⁷ Adalese so on zbog o anav e Hristesoro lelje te džan ko drom hem na priminena nisavi pomoć e manuendar kola na džanen e Devlese.

⁸ Adalese amen valjani te pomožina esavkende, te šaj zajedno ćera buti zako čačipe.

E Diotrefestar hem e Dimitrijastar

⁹ Pisindum nešto e khandirjaće, ali o Diotref, kova mangela te ovel prvo maškar olende, na mangela te primini amen.

¹⁰ Adalese, te aljum, ka podsetinav le ko okova so ćerela, hem sar ogovorini amen bišukare lafen-car. Hem adava nane lese dovoljno, nego ov korkoro na primini e phraljen, ni na mukela okolende kola mangena adava te ćeren hem ikali len tari khandiri.

¹¹ Mangleja amala, ma dikh tut upro bišukaripe, nego upro šukaripe. Ko ćerela šukaripe, ovi e Devlestar. Ko ćerela bišukaripe, ov na dikhlja e Devle.

¹² E Dimitrijastar sare vaćerena sa najšukar – ċi hem o ćaćipe složini pe adaleja, i ađahar hem amen vaćeraja sa najšukar olestar. A tu džane dai okova so amen vaćeraja ćaćipe.

Završna pozdravija

¹³ Pana but so isi man te phenav će, ali na mangava prekalo lil,

¹⁴ nego nadinav man da ka dikhav tut sigate, hem ka vaćera muj mujeja.

¹⁵ Mir tuja. Pozdravinena tut o amala! Hem tu pozdravin e amalen, đijekhe palo anav.

I Biblija ki Arli romani čhib Srbija

Arli spoken in Balkans

copyright © 2025 The Word for the World International

Language: Romani

Dialect: Balkans Arli

Contributor: The Seed Company

Romani Arli Bible

The Word for the World International

[www.twftw.org]

Arli romski jezik je rasprostranjen širom Balkana. Zbog toga je poznat i pod nazivom Balkanski romski jezik. Postoje i dijalekti Arlija koji nose druga imena. Arli ima dosta južnoslovenskih, persijskih, arapskih i turskih izraza.

Ovaj Arli prevod je najviše prilagođen Arli Romima koji žive u Republici Srbiji. Veoma je lagan za čitanje i slušanje zbog toga što u sebi ne sadrži zastarele Arli reči kojima se današnji govornici ne koriste u svakodnevnom govoru.

The Arli Romani language is spread throughout the Balkans. That is why it is also known as the Balkan Romani language. There are also dialects of Arli that bear other names. Arli has a lot of South Slavic, Persian, Arabic, and Turkish expressions.

This Arli translation is most suitable for Arli Roma who live in the Republic of Serbia. It is very easy to read and listen to because it does not contain outdated Arli words, rather, only words that today's speakers use in everyday speech.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source files dated 27 Jun 2025

d6ffb03d-9ec1-5bf9-9050-d7a1d3bb30c6